

DIEPPE

# MAG

Hiver • Winter 2023

PLEINS FEUX SUR AL'S  
CYCLE SHOP

SPOTLIGHT ON AL'S  
CYCLE SHOP

15

LE PATRIMOINE: L'HISTOIRE  
DE TOUTE UNE CARRIÈRE

A CAREER DEDICATED TO  
PROMOTING THE CITY'S HERITAGE

20



Dieppe<sup>★</sup>.ca

# RESTEZ BRANCHÉS! / STAY CONNECTED!



 **Facebook**  
/DieppeNB

 **Instagram**  
@DieppeNB

 **X**  
@VilleDeDieppe  
@CityOfDieppe

 **YouTube**  
/DieppeNB

 **Dieppe**.ca

**Vous voulez promouvoir un événement?  
Vous cherchez quelque chose à faire cette  
fin de semaine?**

Le groupe Facebook Dieppe branché est fait pour vous!

**Looking to promote your upcoming event?  
Looking for something to do this weekend?**

The Dieppe Connect Facebook group is there for you!



**Alors, qu'attendez-vous? Joignez-vous à Dieppe branché dès aujourd'hui:**  
[facebook.com/groups/DieppeBrancheConnect](https://facebook.com/groups/DieppeBrancheConnect)

**So what are you waiting for? Join Dieppe Connect today:**  
[facebook.com/groups/DieppeBrancheConnect](https://facebook.com/groups/DieppeBrancheConnect)

# TABLE DES MATIÈRES/ TABLE OF CONTENTS

<b>Horaire du temps des Fêtes Holiday schedule</b>	<b>4</b>	<b>Le patrimoine: l'histoire de toute une carrière A career dedicated to promoting the City's heritage</b>	<b>20</b>
<b>La culture mi'kmaq à l'honneur Mi'kmaq culture in the spotlight</b>	<b>5</b>	<b>Dieppe, une destination de choix pour les entrepreneurs Dieppe, a choice destination for entrepreneurs</b>	<b>22</b>
<b>Bilan de la saison de construction routière Road construction season in review</b>	<b>6</b>	<b>L'hiver s'annonce riche en diversité culturelle A winter rich in cultural diversity</b>	<b>24</b>
<b>Plaisirs sur glace célèbrent 10 ans Fun on Ice celebrates 10 years</b>	<b>8</b>	<b>La sécurité incendie en hiver Fire safety in winter</b>	<b>26</b>
<b>Faites l'expérience du transport en commun Experience public transit</b>	<b>9</b>	<b>Organismes communautaires Community organizations</b>	<b>28</b>
<b>Déneigement: Dieppe répond à la pelle! Snow removal: winter's calling!</b>	<b>10</b>	<b>Dieppe récompensée pour ses activités de la Semaine des travaux publics Dieppe honoured for its Public Works Week activities</b>	<b>31</b>
<b>Le stationnement en hiver Winter parking</b>	<b>12</b>		
<b>Un Noël vert dont vous êtes le héros Give the gift of an eco-friendly Christmas!</b>	<b>13</b>		
<b>Collecte des sapins de Noël Christmas tree collection</b>	<b>14</b>		
<b>Pleins feux sur Al's Cycle Shop Spotlight on Al's Cycle Shop</b>	<b>15</b>		
<b>Dieppe, mon nouveau chez-moi Dieppe, my new home!</b>	<b>18</b>		

Ce magazine est publié  
par la Ville de Dieppe  
et est distribué  
gratuitement aux  
résidents et aux  
commerces de Dieppe.

**Éditeur:** Service des  
communications,  
Ville de Dieppe

**Vente de publicité:**  
506.877.7900 ou  
[dieppemag@dieppe.ca](mailto:dieppemag@dieppe.ca)

Veuillez faire parvenir  
vos commentaires  
ou vos suggestions  
d'articles à  
[dieppemag@dieppe.ca](mailto:dieppemag@dieppe.ca)

This magazine is  
published by the City of  
Dieppe and is distributed  
free of charge to Dieppe's  
residents and businesses.

**Editor:**  
Communications  
Department,  
City of Dieppe

**Ad sales:**  
506.877.7900 or  
[dieppemag@dieppe.ca](mailto:dieppemag@dieppe.ca)

Please send your  
comments or ideas  
for future articles to  
[dieppemag@dieppe.ca](mailto:dieppemag@dieppe.ca)

# HORAIRE DU TEMPS DES FÊTES HOLIDAY SCHEDULE



	Hôtel de ville City Hall	Centre aquatique Aquatic Centre	UNiplex	Centre Arthur-J.- LeBlanc Centre	Parc Rotary St-Anselme Park
23 décembre December 23	Ferme à midi Closing at noon	Heures régulières Regular hours	Heures régulières Regular hours	Heures régulières Regular hours	Heures régulières Regular hours
24 décembre December 24	Fermé Closed	Ferme à midi Closing at noon	Ferme à midi Closing at noon	Ferme à midi Closing at noon	Ferme à 16 h Closing at 4 p.m.
25 décembre December 25	Fermé Closed	Fermé Closed	Fermé Closed	Fermé Closed	Fermé Closed
26 décembre December 26	Fermé Closed	Fermé Closed	Fermé Closed	Fermé Closed	8 h à 20 h 8 a.m. to 8 p.m.
27 décembre December 27	Fermé Closed	9 h à 13 h 30 9 a.m. to 1:30 p.m.	Heures régulières Regular hours	Heures régulières Regular hours	Heures régulières Regular hours
28 décembre December 28	Fermé Closed	9 h à 13 h 30 9 a.m. to 1:30 p.m.	Heures régulières Regular hours	Heures régulières Regular hours	Heures régulières Regular hours
29 décembre December 29	Fermé Closed	9 h à 13 h 30 9 a.m. to 1:30 p.m.	Heures régulières Regular hours	Heures régulières Regular hours	Heures régulières Regular hours
30 décembre December 30	Fermé Closed	9 h à 13 h 30 9 a.m. to 1:30 p.m.	Heures régulières Regular hours	Heures régulières Regular hours	Heures régulières Regular hours
31 décembre December 31	Fermé Closed	9 h à 13 h 30 9 a.m. to 1:30 p.m.	Ferme à midi Closing at noon	Ferme à midi Closing at noon	Ferme à 16 h Closing at 4 p.m.
1 janvier January 1	Fermé Closed	Fermé Closed	Fermé Closed	Fermé Fermé	8 h à 20 h 8 a.m. to 8 p.m.
2 janvier January 2	Heures régulières Regular hours	9 h à 13 h 30 9 a.m. to 1:30 p.m.	Heures régulières Regular hours	Heures régulières Regular hours	Heures régulières Regular hours

\* Le Centre aquatique aura un horaire modifié jusqu'au **7 janvier**.  
Il y a aussi des horaires spéciaux pour les séances de patinage public et de natation. Consultez le [dieppe.ca](http://dieppe.ca) pour plus de détails.

\* The Aquatic Centre will have a modified schedule until **January 7**.  
There is also special public skating and swimming schedules. Go to [dieppe.ca](http://dieppe.ca) for further details.

## Réunions du conseil

**8 janvier**    **26 février**  
**22 janvier**    **11 mars**  
**12 février**    **25 mars**

## Council meetings

**January 8**    **February 26**  
**January 22**    **March 11**  
**February 12**    **March 25**

ROYAL LEPAGE  
*Atlantic*  
GO BEYOND

RAISING THE STANDARD    HAUSSER LA BARRE  
**DANIELLE JOHNSON**  
*Danielle Johnson*

**HAUSSER LA BARRE  
RAISING THE STANDARD**

+1 (506) 381-6084    WWW.DANIELLEJOHNSON.CA

# LA CULTURE MI'KMAQ À L'HONNEUR

Depuis le 25 septembre dernier, le drapeau mi'kmaq est exposé de façon permanente dans la salle du conseil à l'hôtel de ville. Afin de célébrer cet événement important pour nos communautés, la chef Rebecca Knockwood de la Première Nation de Fort Folly ainsi que des membres du Mi'gmawe'l Tplu'taqnn Inc (MTI) se sont joints au maire et aux conseillers municipaux.

Après la remise d'offrandes de tabac, les invités d'honneur ont pris la parole afin de partager l'importance de cette initiative ainsi que des témoignages sur l'histoire des peuples

autochtones. Tous étaient d'accord pour dire à quel point le dialogue sur la réconciliation entamé avec le MTI est significatif.

La Ville de Dieppe reconnaît que la terre sur laquelle elle tient ses activités fait partie du territoire ancestral traditionnel non cédé des mi'kmaq. Ce geste symbolique est pour la municipalité l'occasion d'honorer la culture mi'kmaq, le partenariat historique et les traités établis avec le gouvernement et le peuple mi'kmaq, ainsi que les luttes que les communautés mi'kmaq ont endurées.

# MI'KMAQ CULTURE IN THE SPOTLIGHT

Since September 25, the Mi'kmaq flag has been on permanent display in the Council Chambers at City Hall. Chief Rebecca Knockwood of Fort Folly First Nation and members of Mi'gmawe'l Tplu'taqnn Inc. (MTI) joined the mayor and councillors to celebrate this important event for our communities.

Following the presentation of tobacco offerings, the guests of honour took the floor to share the importance of the initiative and speak about the history of Indigenous peoples. All agreed on

the significance of the reconciliation dialogue undertaken with MTI.

The City of Dieppe recognizes that the land on which it operates is part of the unceded ancestral lands of the Mi'kmaq. Displaying the Mi'kmaq flag is a symbolic gesture that allows the municipality to honour Mi'kmaq culture, the historic partnership and treaties established with the Mi'kmaq people, and the struggles that Mi'kmaq communities have endured.



# BILAN DE LA SAISON DE CONSTRUCTION ROUTIÈRE

La saison des cônes orange étant terminée, l'heure est au bilan! Encore une fois cette année, la municipalité a apporté de nombreuses améliorations à son réseau routier. Ce sont plus de six millions de dollars qui ont été investis dans des projets visant à améliorer la sécurité de tous les utilisateurs de la route.

Les rues Emmanuel et Champlain, l'avenue Acadie et la promenade du Parc se sont refait une beauté. Mais il n'y a pas juste l'asphalte qui a été renouvelé, de nombreux travaux ont eu lieu sous ces artères afin d'améliorer le système d'eau et égout. Une pierre, deux coups comme on dit!

Des travaux de microsurfaçage ont également pris place sur 3,1 km de route, entre autres Alain-Gillette, Industrial, Vanier et Chartersville. L'ajout d'une mince couche d'asphalte sur la surface existante permet de prolonger la durée de vie de la route de 5 à 10 ans selon le climat.

**SAVIEZ-VOUS QUE** ce sont plus de 25 000 voitures qui empruntent la rue Champlain chaque jour? Nommée en l'honneur de l'explorateur Samuel de Champlain, il s'agit du plus important corridor routier et commercial à Dieppe. Le segment le plus rapproché de notre ville voisine, Moncton, a été construit vers la fin des années 1860 sur des terres appartenant à la famille Léger.

## ROAD CONSTRUCTION SEASON IN REVIEW

Now that the orange-cone season is over, it's time to take stock. Once again this year, the municipality has made numerous improvements to its road network. Over \$6 million have been invested in projects to improve safety for all road users.

Emmanuel and Champlain streets, Acadie Avenue and Parc Drive have all been given a facelift. But it's not just the asphalt that's been renewed; a lot of work has also been carried out under those arteries to improve the water and sewer system. Two birds with one stone, as they say!

Microsurfacing work also took place on 3.1 km of roads, including Alain-Gillette, Industrial, Vanier and Chartersville. Adding a thin layer of asphalt to the existing surface can extend a road's life by 5 to 10 years, depending on the climate.

**DID YOU KNOW THAT** more than 25,000 cars use Champlain Street every day? Named in honour of explorer Samuel de Champlain, the street is Dieppe's busiest road and commercial corridor. The segment closest to our neighbouring city, Moncton, was built in the late 1860s on land owned by the Léger family.





## PLAISIRS SUR GLACE CÉLÈBRENT 10 ANS

La populaire série Plaisirs sur glace est de retour pour une dixième année à la Place 1604, tous les vendredis soirs jusqu'au 1 mars. Lancé en 2014, ce grand rassemblement d'hiver pour toute la famille a permis de faire connaître des artistes locaux et d'animer le centre-ville.

Les Plaisirs sur glace sont également une occasion de sortir dehors et de bouger pendant la saison froide. Avec l'ouverture de l'anneau de glace réfrigérée en 2017, l'activité peut maintenant commencer dès le début décembre.

Pour son 10e anniversaire, le secteur des loisirs vous en mettra plein la vue avec une thématique et un style de musique différents chaque semaine. Vous pourrez aussi profiter du prêt de patins, du chocolat chaud et des feux de joie.

C'est donc un rendez-vous pour petits et grands lors de l'activité hivernale du vendredi soir par excellence à Dieppe. En plus, c'est gratuit! La programmation complète est disponible au [dieppe.ca/plaisirssurglace](http://dieppe.ca/plaisirssurglace)

## FUN ON ICE CELEBRATES 10 YEARS

The popular Fun on Ice series is returning for a tenth year at Place 1604, every Friday night until March 1. Launched in 2014, this winter gathering for the entire family has allowed residents to discover local artists and livened up the downtown area.

Fun on Ice is also a great way to get out and about during the cold season. With the opening of the refrigerated skating oval in 2017, the activity can now start as early as the beginning of December.

For this tenth anniversary, the Leisure Department will be offering a different theme and style of music every week. You can also rent skates and enjoy hot chocolate and bonfires.

A perfect Friday-night winter activity idea for young and old alike, and it's free! Complete program details are available at [dieppe.ca/funonice](http://dieppe.ca/funonice)



# FAITES L'EXPÉRIENCE DU TRANSPORT EN COMMUN

Saviez-vous que le transport en commun vient en aide à l'environnement? Moins il y a d'automobiles sur les routes, moins il y a d'émissions de gaz à effet de serre! Avec comme vision d'être une ville accueillante, dynamique et écoresponsable, Dieppe a un plan audacieux pour l'avenir de son service de transport en commun.

Cet automne, la municipalité a annoncé que le transport en commun à Dieppe retournerait à un niveau de service surpassant la pré-pandémie. Le service est maintenant offert sur toutes les lignes, et ce, sept jours par semaine. Les trois trajets fixes sont maintenant offerts le dimanche (93 Champlain, 94 Centrale et 95 Amirault). C'est une première pour Dieppe!

L'objectif de croissance du transport en commun est de vous offrir une alternative à l'automobile qui est fiable et abordable pour vos déplacements. Dieppe vise à offrir plusieurs options de transport à ses résidents afin qu'ils considèrent avoir une seule automobile par résidence.

La municipalité tiendra une consultation publique au cours de la prochaine année qui portera sur l'ajout de nouveaux trajets et l'amélioration du service. Restez à l'affût et ne manquez rien des grands développements dans ce dossier en vous abonnant à nos réseaux sociaux.



## EXPERIENCE PUBLIC TRANSIT

Did you know that public transit helps the environment? The fewer cars on the road, the fewer greenhouse gas emissions! With a vision of being a welcoming, dynamic and environmentally responsible city, Dieppe has a bold plan for the future of its public transit service.

This fall, the municipality announced that public transit in Dieppe was returning to greater-than-pre-pandemic service levels. Service is now available on all routes, seven days a week. The three fixed routes (93 Champlain, 94 Centrale and 95 Amirault) now run on Sundays, too. A first for Dieppe!

Public transit's growth objective is to offer a reliable and affordable alternative to automobiles for trips. Dieppe aims to offer residents several transportation options so that they consider having only one vehicle per residence.

The municipality will be consulting the public in the coming year on adding new routes and improving the service. Stay tuned and follow us on social media so as not to miss any of the major developments in this file!

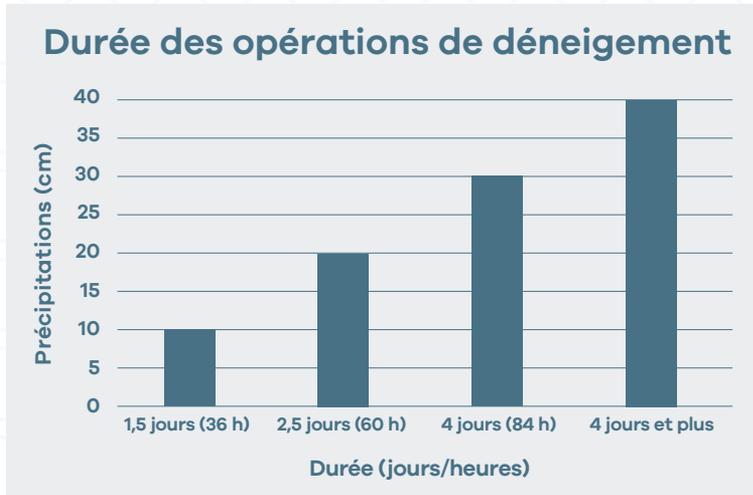
# DÉNEIGEMENT: DIEPPE RÉPOND À LA PELLE!

Chaque année, à l'approche de l'hiver, le plan de déneigement et de déglacage de la municipalité est mis à jour afin d'ajouter les nouvelles rues. Des priorités sont établies en fonction de l'importance des rues dans le réseau global de transport.

Afin d'assurer un déneigement optimal, les rues sont priorisées selon le nombre d'automobilistes qui l'empruntent. Cette méthode est utilisée pour satisfaire le plus grand

nombre de personnes et faciliter la circulation. N'oubliez pas que même si vous ne vivez pas sur une rue prioritaire, vous devez probablement en emprunter une lors de vos trajets. C'est donc à l'avantage de tous d'entretenir d'abord les rues les plus occupées.

La municipalité tente de minimiser les effets de la neige et de la glace pour les résidents. Toutefois, chaque automobiliste est responsable d'adapter sa conduite aux conditions routières. Si la chaussée est glissante, ralentissez.



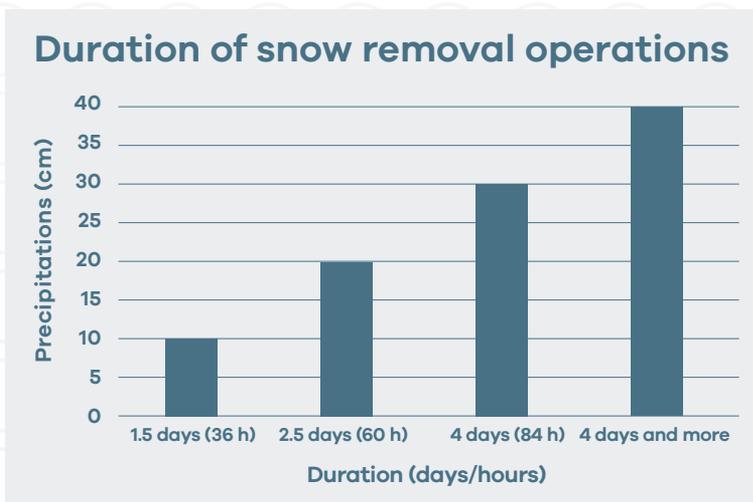
# SNOW REMOVAL: WINTER'S CALLING!

Each year, as winter approaches, the municipality's snow and ice removal plan is updated to include new streets. Priorities are set based on the importance of streets to Dieppe's overall transportation network.

To ensure optimal snow clearing, streets are prioritized

according to the number of motorists using them. This approach aims to meet the needs of as many people as possible and to facilitate traffic flow. Don't forget that even if you don't live on a priority street, you'll probably have to use one to get around, so it's to everyone's advantage to clear the busiest streets first.

The municipality tries to minimize the impact of snow and ice on residents. However, each motorist is responsible for adapting their driving to road conditions. If the road is slippery, slow down.



**PRIORITÉ 1** **Grandes artères (Acadie, Amirault) et rues collectrices avec circulation très importante (Paul, Dover)**

Lors de tempêtes de neige, ces rues sont déneigées de façon continue dans la mesure du possible. Du sel est utilisé afin de maintenir les voies de circulation dégagées pendant et après la tempête.

**PRIORITÉ 2** **Rues collectrices (Pascal, Thomas, Centrale) et certaines rues locales avec circulation très importante (Lafrance, Vanier)**

Ces rues sont déneigées lorsque l'accumulation de neige atteint cinq centimètres. L'utilisation de sel ou de sable est faite après la tempête de manière à maintenir les routes dégagées sur toute leur largeur.

**PRIORITÉ 3** **Rues locales (Murielle, Orléans, Marguerite)**

Les rues locales sont déneigées après une accumulation de neige de cinq à huit centimètres.

Des priorités sont également établies pour le déneigement et le déglçage des trottoirs, sentiers, stationnements et bornes-fontaines. Pour consulter le plan de déneigement et de déglçage, visitez le [dieppe.ca/deneigement](http://dieppe.ca/deneigement)

Cet hiver, soyez au courant des fermetures de nos installations en consultant l'**info-fermeture** au [dieppe.ca/infofermeture](http://dieppe.ca/infofermeture) ou en composant le 506.384.DIEP (3437).

**PRIORITY 1** **Major arteries (Acadie, Amirault) and collector streets with heavy traffic (Paul, Dover)**

During snowstorms, these streets are plowed continuously whenever possible. Salt is used to keep the roadways clear during and after the storm.

**PRIORITY 2** **Collector streets (Pascal, Thomas, Centrale) and some local streets with heavy traffic (Lafrance, Vanier)**

These streets are plowed when snow accumulation reaches five centimetres. Salt or sand is applied after the storm to keep the roads clear across their entire width.

**PRIORITY 3** **Local streets (Murielle, Orléans, Marguerite)**

Local streets are plowed after five to eight centimetres of snow accumulation.

Priorities are also set for snow and ice removal on sidewalks, trails, parking lots and fire hydrants. To view the snow and ice removal plan, visit [dieppe.ca/snowremoval](http://dieppe.ca/snowremoval)

This winter, stay informed on facility closures by checking the **Cancellation Info** at [dieppe.ca/cancellationinfo](http://dieppe.ca/cancellationinfo) or by calling 506.384.DIEP (3437).



## LE STATIONNEMENT EN HIVER

Cette année, le stationnement en bordure de rue l'hiver sera permis jusqu'à la première bordée de neige de plus de cinq centimètres après le 1 décembre. Par le passé, l'interdiction entrait immédiatement en vigueur le 1 décembre. Avec les changements des saisons connus au cours des dernières années, Dieppe souhaite s'adapter et considère les approches adoptées par les autres municipalités.

Dieppe observera attentivement les modifications apportées par ses villes voisines cet hiver. D'ici l'automne prochain, la municipalité présentera ses recommandations suite à l'évaluation des projets pilotes à Moncton et Riverview.

L'interdiction de stationnement en bordure de rue l'hiver est essentielle pour permettre le déneigement de façon efficace et sécuritaire. Les automobilistes qui se stationnent en bordure de rue la nuit après la première chute de plus de cinq centimètres de neige, et ce jusqu'au 31 mars, pourraient recevoir une contravention et même voir leur véhicule remorqué.

Lors des tempêtes de neige, il est préférable de ne pas se stationner dans la rue le jour avant que celle-ci ait été déneigée. Si vous devez absolument vous stationner dans la rue, garez votre voiture seulement aux endroits permis, de façon parallèle au trottoir et à 30 centimètres ou moins de celui-ci. Rabattez également vos rétroviseurs. Les camions de déneigement et les véhicules d'urgence auront ainsi un meilleur accès.

Si votre véhicule a été remorqué, communiquez avec nous au 506.877.7990

## WINTER PARKING

Winter curbside parking this year will be permitted until the first five-centimetre snowfall after December 1. The ban used to take immediate effect on December 1, but Dieppe is looking at approaches adopted by other municipalities, with a view to adapting to the changing seasons of recent years. To that end, the City will be keeping a close eye on changes being made by Moncton and Riverview this winter and will present recommendations by next fall after assessing the pilot projects in those communities.

Prohibiting curbside parking in winter is necessary to allow for safe and efficient snow removal. The overnight ban will be in effect starting with the first five-centimetre snowfall and ending March 31, and drivers who don't respect the ban could get ticketed or even have their vehicles towed.

During snowstorms, avoid parking on the street until the snow has been cleared. If you absolutely must park on the street, park only where permitted, parallel to and within 30 centimetres from the sidewalk. And don't forget to fold in your side mirrors. This will give snow removal trucks and emergency vehicles more room to manoeuvre.

If your vehicle has been towed, contact us at 506.877.7990.

# UN NOËL VERT DONT VOUS ÊTES LE HÉROS

Cette année, la vedette n'est pas le père Noël: c'est vous!

Tout d'abord, votre beau sapin, roi du salon. Vous décidez de vous doter d'un sapin naturel acheté localement. Bien joué, puisque l'arbre artificiel a une empreinte carbone trois fois plus grande que le naturel. De plus, pour que le sapin artificiel soit considéré plus écologique que le naturel, vous devez le garder pendant au moins 20 ans.

Maintenant que vous avez l'arbre, il est temps de décider ce qui va dessous. Afin de limiter la surconsommation, votre choix s'arrête sur des sorties et des expériences. Vous êtes même étonné d'avoir trouvé des cartes-cadeaux du Centre aquatique!\*

Pour vous démarquer sous le sapin, vous décidez d'emballer vos cadeaux avec de vieilles éditions du DieppeMAG. Sans le savoir, vous contribuez à réduire les 540 000 tonnes de papiers d'emballage qui sont jetées chaque année au Canada.

Finalement, afin de bien recevoir vos invités, vous commencez à cuisiner. Vous décidez d'adapter les recettes afin de ne pas gaspiller. Excellent réflexe, puisque le gaspillage de nourriture augmente de 40 % pendant le temps des Fêtes.

Félicitations, vous avez sauvé Noël (et la planète)!

La Ville de Dieppe vous souhaite de joyeuses Fêtes.

Source: <https://www.cs3r.org/6054-ge.pdf>

\*Vous pouvez vous procurer des cartes-cadeaux du Centre aquatique sur place au 111, rue Aquatique, Dieppe. Les cartes-cadeaux comprennent 5 ou 12 visites.

# GIVE THE GIFT OF AN ECO-FRIENDLY CHRISTMAS!

Forget Santa Claus. It's your turn to shine this year!

Let's start with that magnificent fir tree in your living room. Buy a natural tree from a local merchant. Artificial trees have three times the carbon footprint of natural ones. For an artificial tree to be considered more environmentally friendly than a natural one, you'll need to keep it for at least 20 years!

Now let's talk about what goes under the tree. To limit over-consumption, try shifting your gift choices to outings and experiences. (Hint, hint: Why not an Aquatic Centre gift card?)\*

If you want to really go the extra mile, wrap your presents with old editions of DieppeMAG. You may not know this but by doing that, you're helping to reduce the 540,000 tonnes of wrapping paper thrown away in Canada every year.

Finally, consider fine-tuning your hosting habits. Adapt your recipes to minimize waste. Food waste increases by 40% during the holiday season.

If you can put all these tips into practice, you'll have made for a much greener Christmas and helped the environment!

Happy Holidays from the City of Dieppe!

Source: <https://www.cs3r.org/6054-ge.pdf>  
(French only)

\*Aquatic Centre gift cards are available on site at 111 Aquatique Street in Dieppe. Gift cards are available in 5- and 12-visit options.



## COLLECTE DES SAPINS DE NOËL

Qu'est-ce qui arrive à votre sapin de Noël une fois que nous l'avons ramassé? Et bien il est apporté au site de gestion des déchets solides et déchiqueté par Eco360 sud-est. Par la suite, les copeaux de bois servent à chauffer les installations d'Eco360 et à produire du compost de catégorie A. Le compost de catégorie A répond aux exigences de qualité du Conseil canadien des ministres de l'environnement pour la mise en vente sur le marché.

Cette saison, la collecte spéciale des sapins de Noël (arbres naturels seulement) aura lieu le mercredi 10 janvier 2024. Tous les résidents doivent placer leur sapin en bordure de rue avant 4 h le matin du 10 janvier.

Afin de permettre aux éboueurs de ramasser les sapins, ceux-ci ne doivent pas être gelés dans le banc de neige. Les guirlandes et décorations doivent être enlevées en raison du déchiquetage des arbres.

### Éco-dépôt mobile

Le prochain Éco-dépôt mobile aura lieu les 20 et 21 décembre ainsi que les 20 et 21 mars de midi à 20 h au 2050, rue Champlain. Ce service est gratuit et permet aux résidents de se débarrasser des déchets qui ne sont pas ramassés lors des collectes aux maisons. Plus de renseignements au [eco360.ca](http://eco360.ca)

## CHRISTMAS TREE COLLECTION

What happens to your Christmas tree once we've picked it up? First, it's taken to the solid waste management site and shredded by Southeast Eco360. The wood chips are then used to heat the Eco360 facility and produce grade-A compost. Grade-A compost meets the quality requirements of the Canadian Council of Ministers of the Environment for sale on the market.

This season, the special Christmas tree collection (natural trees only) will take place on Wednesday, January 10, 2024. Residents are asked to place their tree at the curb by 4 a.m. on the morning of January 10.

The trees must not be frozen in the snowbank, to allow for easy pick-up. Garlands and decorations must be removed to facilitate chipping.

### Mobile Eco-Depot

The next Mobile Eco-Depot will take place on December 20 and 21 and March 20 and 21 from noon to 8 p.m. at 2050 Champlain Street. The service is free of charge and allows residents to dispose of waste that is not picked up during household collection. For more information, go to [eco360.ca](http://eco360.ca)



## PLEINS FEUX SUR AL'S CYCLE SHOP

Pour Terry et Danny Landry, l'heure de la retraite approche. Mais pour les propriétaires de l'un des plus vieux commerces de Dieppe, ce sont des décennies de merveilleux souvenirs qui restent avec eux comme en témoignent les murs remplis de photos et d'articles de journaux.

Al's Cycle Shop s'est établi sur la rue Thibodeau en 1971. À l'époque, le bâtiment n'a coûté que 1700 \$. Fondée par leur père, Albert Landry, cette entreprise de réparations de petits moteurs est voisine de leur maison d'enfance où réside d'ailleurs toujours leur mère. L'entreprise fêtera ses 55 ans en 2024.

Lors de notre visite, les clients arrivaient les uns après les autres avec leurs souffleuses, génératrices et pièces mécaniques. «La clientèle vient de partout», affirme Danny. «Hillsborough, Amherst, Sackville, Alma, partout à 50 miles d'ici.» Terry, qui fait même des livraisons aux maisons, ajoute que ça va être difficile «de backer off» et sur un air taquineur «Danny est pu si vaillant qu'il était.» On voit vite la complicité qui règne entre ces deux experts de la mécanique.

## SPOTLIGHT ON AL'S CYCLE SHOP

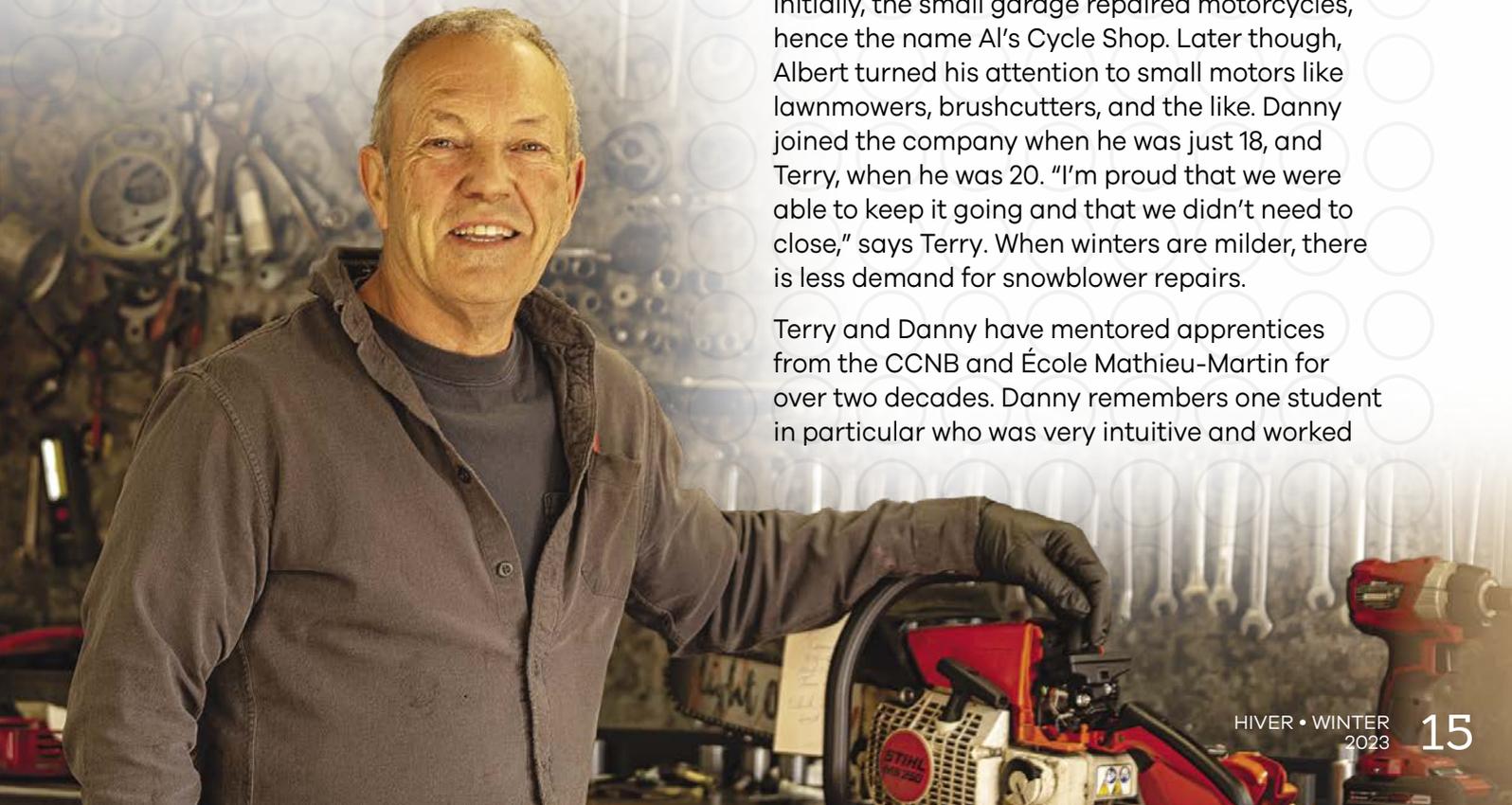
For Terry and Danny Landry, retirement is just around the corner, but the owners of one of Dieppe's oldest businesses have accumulated decades' worth of wonderful memories, as attested to by the walls covered with photos and newspaper articles.

Al's Cycle Shop opened on Thibodeau Street back in 1971. At the time, the building cost a mere \$1,700! Founded by their father, Albert Landry, the small motor repair business was next door to their childhood home, where their mother still lives. The shop will be celebrating its 55<sup>th</sup> anniversary in 2024.

At the time of our visit, a steady line of customers came and went with snowblowers, generators and mechanical parts. "Our customers come from all over," says Danny. "Hillsborough, Amherst, Sackville, Alma, everywhere within a 50-mile radius." Terry, who even makes home deliveries, adds that it's going to be hard to step away, while also teasing his brother Danny, saying, "he's not as hard-working as he used to be." It's not hard to see the close bond between the two mechanics.

Initially, the small garage repaired motorcycles, hence the name Al's Cycle Shop. Later though, Albert turned his attention to small motors like lawnmowers, brushcutters, and the like. Danny joined the company when he was just 18, and Terry, when he was 20. "I'm proud that we were able to keep it going and that we didn't need to close," says Terry. When winters are milder, there is less demand for snowblower repairs.

Terry and Danny have mentored apprentices from the CCNB and École Mathieu-Martin for over two decades. Danny remembers one student in particular who was very intuitive and worked





Au début, le petit garage réparait des motocyclettes, d'où le nom Al's Cycle Shop. Par la suite, Albert s'est concentré sur les petits moteurs comme les tondeuses, les débroussailleuses, etc. Danny a joint l'entreprise lorsqu'il était âgé d'à peine 18 ans et pour Terry ce fut lors de ses 20 ans. «Chus fier qu'on a pu se tenir aller, qu'on n'a pas eu besoin de fermer», nous confie Terry. En effet, lorsque les hivers sont plus doux, la demande pour la réparation des souffleuses est moindre.

Pendant plus de deux décennies, Terry et Danny ont pris sous leur tutelle de nombreux étudiants du Collège communautaire et de l'école Mathieu-Martin lors de leurs stages d'apprentissage. Danny se souvient d'un étudiant en particulier qui était très intuitif et qui a travaillé à ses côtés pendant trois ans. «Il me disait, reste-là le vieux, j'va m'en occuper». «C'était nice», ajoute-t-il en riant.

Entre eux, les frères Landry comptent près de 100 ans d'expérience dans le domaine. C'est grâce à leur réputation et leur service personnalisé qu'ils continuent d'accueillir des nouveaux clients tous les jours. En plus d'avoir fait leur carrière à Dieppe, c'est aussi ici qu'ils ont grandi. «Je me souviens lorsqu'il y avait seulement 5 000 habitants, je connaissais tout le monde», nous partage Danny. «C'est encore petit assez, mais en même temps on manque de rien avec tous les sentiers et les commerces.»

En regardant d'anciennes photos de Dieppe, Terry et Danny se remémorent quelques souvenirs. «Au printemps, le chemin Bourque était fermé à cause de la vase, y'avais des rouins (ornières) vraiment creux. Aujourd'hui, c'est tellement beau avec le sentier et tout», raconte Danny. Et c'est avec le cœur gros que Terry tient à remercier leur clientèle. «Merci à tout le monde qui nous ont supportés au fil des ans.» Avec nostalgie, son frère nous confie qu'ils ont travaillé fort, mais que Al's Cycle Shop représente toute leur vie. «Ça va être dur fermer», nous dit-il.

Bravo à Terry et Danny Landry qui ont façonné le développement et la réputation de la municipalité. Nous leur souhaitons une bonne retraite bien méritée!

alongside him for three years. "He'd tell me, 'You stay here, old man, I'll take care of it.' I quite liked that," he adds with a laugh.

The Landry brothers have nearly 100 years of combined experience in the field. Thanks to their reputation and personalized service, they continue to draw new customers every day. In addition to having made their careers in Dieppe, they also grew up here. "I remember when the city only had 5,000 residents, and I knew everyone," says Danny. "It's still a small city, but at the same time we have everything we need with all the trails and shops."

Terry and Danny reminisce as they glance at old photos of Dieppe. "Bourque Road used to be closed in the spring because of the mud, and the ruts were really deep. Today, it's so beautiful with the trail and everything," says Danny. Despite a heavy heart, Terry wishes to thank all the patrons. "Thank you to everyone who supported us over the years." His brother, Danny, nostalgically confides that they've worked hard and that Al's Cycle Shop represents their whole life. "It's going to be hard to close," he tells us.

Congratulations to Terry and Danny Landry, who helped to shape the development and reputation of the municipality. We wish them a well-deserved retirement!



## DIEPPE, MON NOUVEAU CHEZ-MOI

La famille Cochet, originaire de la France, a fait le voyage vers notre grande région en 2016 alors que leurs enfants étaient encore tous jeunes. À la recherche du meilleur pour Kylian alors âgé de trois et Calysta âgée de six ans à l'époque, c'est sur l'école Amirault et son programme Croisé que les Cochet ont arrêté leur choix. «C'était un enseignement de qualité qui permettait de lier le programme scolaire canadien à celui de la France», nous confie leur père, Jean-François. «C'était une façon pour nos enfants de bénéficier du meilleur en gardant un lien avec leur pays d'origine.»



Ils sont d'ailleurs très fiers d'avoir réussi ce parcours qui leur a permis de découvrir de nouvelles forces, resserrer leurs liens familiaux et d'avoir pu constater ce qu'est l'esprit de communauté. «Ce sentiment d'appartenance a joué un grand rôle», nous partage leur maman Cathy. «Ici, tout est fait pour faciliter la vie de famille, accueillir et intégrer toutes les personnes qui arrivent, qu'elles soient Canadiennes ou pas.»

En discutant avec les Cochet, on ressent vraiment leur reconnaissance envers leur terre d'accueil. Ils se disent d'ailleurs chanceux d'avoir rencontré Ben et Josée, des résidents locaux, qui leur ont offert un soutien incroyable. «Ils nous ont permis de nous établir rapidement, ils nous ont ouvert leurs portes et ont pris soin de nous», affirme Jean-François. «Au fur et à mesure, nous trouvons rapidement nos repères, avançons sur notre chemin pour finir

## DIEPPE, MY NEW HOME!

The Cochet family, originally from France, moved to the Dieppe region in 2016 when their children were still very young. Wanting the best for Kylian and Calysta, then aged three and six, respectively, the parents chose to enroll the pair at École Amirault, owing to its crossover program (programme Croisé). "The program offered a quality education that linked the Canadian curriculum to that of France," says dad Jean-François. "It was a way to give our children the best while maintaining a connection with their home country."

The Cochets are very proud of their immigration journey, which enabled them to discover new strengths, deepen family ties, and experience community spirit. "The sense of belonging played a big part," says mom Cathy. "Everything here is geared to making family life easier and to welcoming and integrating newcomers, whether they're Canadian or not."

Talking to the Cochets, one gets a real sense of gratitude to their new home. They consider themselves lucky to have met local residents Ben and Josée, who were incredibly supportive. "They helped us get settled quickly, opened their doors to us and took care of us," says Jean-François. "We quickly found our footing, made progress and ended up blossoming professionally and becoming homeowners, and we continue working to achieve our objectives every day."

It's worth mentioning that the Cochets have much to be proud of in terms of their immigration journey. During the interview for this article, they talked a lot about their integration in the community, the sports clubs and the friends who have become part of their local family. For Kylian, who was keen to show us his bike, it's the BMX trails at Rotary St-Anselme Park and soccer that keep him happy. For Calysta, it's cheerleading that's allowing her to grow and build self-confidence. "We're lucky to have a city with the charm of a small sized town that's committed to the well-being of its residents and especially its children," adds Cathy.

par nous épanouir professionnellement, devenir propriétaires et continuer chaque jour à réaliser nos projets.»

Il faut dire que la famille Cochet a de quoi être très fière de son parcours d'immigration. Lors de notre rencontre, ils nous ont beaucoup parlé de leur intégration dans la communauté, les clubs sportifs et les amis qui sont devenus leur famille d'ici. Mais pour Kylian qui tenait à nous montrer son vélo, ce sont les sentiers de BMX au parc Rotary St-Anselme ainsi que le soccer qui font tout son bonheur. Et pour Calysta, le cheerleading lui permet de s'épanouir tout en s'affirmant. «Nous avons la chance d'avoir une ville à taille humaine qui est investie dans le bien-être de sa population et particulièrement de ses enfants», témoigne Cathy.

Pour la famille Cochet, Dieppe c'est une ville dynamique qui saura s'adapter à l'explosion démographique et qui offre le meilleur à ses résidents. L'équipe du DieppeMAG leur souhaite de continuer à réaliser leurs rêves les plus chers avec nous!



For the Cochets, Dieppe is a dynamic city that will be able to navigate the current population boom and offer its residents the best. The DieppeMAG team wishes the Cochets continued success as they pursue their dreams here in our beautiful city.



## LE PATRIMOINE: L'HISTOIRE DE TOUTE UNE CARRIÈRE

Pour Pauline Cormier, qui a joint les rangs de la Ville de Dieppe en 1987, le patrimoine occupe une place importante, tant au travail que dans sa vie de tous les jours. En effet, la maison d'enfance de Pauline se situait où se trouve aujourd'hui l'hôtel de ville. «Lorsque je rencontre des nouvelles personnes, je leur fais souvent la blague que je travaille de la maison», nous confie-t-elle.

Le père de Pauline, Arnold, a été conseiller à la Ville de Dieppe, en plus de siéger au comité de toponymie auquel siège à son tour Pauline. C'est notamment pourquoi elle est très fière de l'un de ses plus récents projets, Toponymi'elle, dont l'objectif est de nommer des sentiers de Dieppe en rendant hommage aussi bien aux femmes qui se sont démarquées qu'à celles qui ont œuvré dans l'ombre.

Dans son nouveau rôle en tant que gestionnaire du service du patrimoine et des partenariats, madame Cormier est également responsable de répertorier les lieux patrimoniaux et l'histoire de Dieppe, mais aussi de faire des présentations dans les écoles, développer des activités axées sur le patrimoine de la municipalité, créer des partenariats avec les organismes communautaires, faire connaître l'histoire de Dieppe à travers ses installations récréatives et bien plus encore. «C'est intéressant pour les résidents, avec la création du secteur du patrimoine, ils ont maintenant un endroit où appeler pour se renseigner ou même pour donner des informations.»

Au fil des ans, Pauline a beaucoup contribué à l'essor de la municipalité. Que ce soit pour son rôle dans la restauration de la Maison Doiron et le lancement des visites guidées ou encore son implication dans le développement de la politique du patrimoine de la municipalité, madame Cormier a sa ville et son héritage précieux à cœur.

## A CAREER DEDICATED TO PROMOTING THE CITY'S HERITAGE

For Pauline Cormier, who began working for the City of Dieppe in 1987, heritage plays an important role, both at work and in her everyday life. As a matter of fact, her childhood home was located where City Hall now stands. "When I meet new people, I often joke that I work from home," she says.

Cormier's father, Arnold, was a Dieppe city councillor, as well as a member of the toponymy committee on which Cormier also sits. That's why she's so proud of one of her most recent projects, the Women Trailblazers name bank, which aims to provide a list of place names that pay tribute to Dieppe women who have distinguished themselves or worked behind the scenes. The list will be used to name new trails as they are developed.

In her new role as manager of the Heritage and Partnerships Department, Cormier is also responsible for cataloguing Dieppe's heritage sites and history, giving presentations in schools, developing activities based on the City's heritage, creating partnerships with community organizations, promoting Dieppe history through its recreational facilities, and much more. "The creation of the heritage department is interesting because residents will now have somewhere to call for information or even to give information."

Over the years, Cormier has contributed a great deal to the municipality's development. From her role in the restoration of the Doiron House and the launch of guided tours to her involvement in the development of the municipality's heritage policy, Cormier takes her city and its invaluable heritage to heart.

"Dieppe is a young city, but it's important to promote our heritage," she says. "You know, when I tell people I learned to ride a bike on Champlain Street, they can't quite get over it. To be able to focus on heritage projects is the best thing I could have asked for to end my career."

«Dieppe est une ville jeune, mais il est important de faire connaître notre patrimoine», affirme Pauline. «Vous savez, quand je dis aux gens que j'ai appris à faire du vélo sur la rue Champlain, ils n'en reviennent pas! Le patrimoine est l'un des plus beaux projets que je pouvais avoir pour terminer ma carrière.»

Toujours fière résidente de Dieppe, Pauline a vu la ville grandir sous ses yeux. Aujourd'hui, elle fait connaître le patrimoine local aux jeunes et moins jeunes. Elle se réjouit d'ailleurs de l'intérêt pour la cause. «C'est beau de voir comment les jeunes veulent reconnecter avec le passé et ils s'intéressent beaucoup à l'histoire.»

Restez à l'affût pour prendre connaissance de tous les beaux projets qui verront le jour prochainement!

Cormier has always been a proud resident of Dieppe and has watched the city grow before her eyes. Today, she's raising awareness of local heritage among young and old alike. She is delighted with the interest in the cause.

"It's wonderful to see how young people want to reconnect with the past and that they're very interested in history."

Stay tuned for many exciting projects to come!



# DIEPPE, UNE DESTINATION DE CHOIX POUR LES ENTREPRENEURS

La ville de Dieppe est une municipalité très attrayante! Et cela est vrai tant pour les entrepreneurs et développeurs de la région que ceux en provenance d'autres provinces et de l'international qui saisissent l'opportunité de s'installer chez nous.

Le nombre grandissant de nouvelles entreprises se traduit par une augmentation de la création de nouveaux emplois, contribuant ainsi à l'augmentation continue de la population et l'accès à une main-d'œuvre qualifiée.



Avec sa proximité aux autoroutes et à l'aéroport, la ville de Dieppe se trouve au cœur du Corridor de commerce de l'Atlantique, ce qui lui permet de jouer un rôle important dans le commerce domestique et international extérieur, en plus de connaître une culture entrepreneuriale riche et diversifiée qui sait se distinguer.

La construction résidentielle, commerciale et industrielle continue de croître à toute vitesse. Les statistiques indiquent une forte hausse des permis de construction, ce qu'on peut facilement constater en regardant vers le haut et en tentant de compter les nombreuses grues qui ornent le ciel. Le compte établi, il va sans contredit que la croissance de Dieppe est une réalité bien tangible.

# DIEPPE, A CHOICE DESTINATION FOR ENTREPRENEURS

Dieppe is a very attractive municipality, and this is as true for local entrepreneurs and developers as it is for those from other provinces and abroad who choose to set up shop here.

The growing number of new businesses means an increase in job creation, which in turn fuels continued population growth and greater access to a skilled workforce.

Owing to its proximity to highways and the airport, Dieppe is at the heart of the Atlantic trade corridor, playing an important role in domestic and international foreign trade and boasting a rich and diverse entrepreneurial culture.

Residential, commercial and industrial construction continues to grow at full speed. Statistics show a sharp rise in building permits, which can easily be seen by looking around and trying to count the many cranes that dot the city landscape. Dieppe's growth is, without a doubt, a tangible reality.

The densification of the downtown core continues with the opening of several new businesses, including a new Les Fleurs Ma Passion boutique, as well as new offices for law firm McIntyre Finn and management firm Louisbourg Investments.



La densification du centre-ville se poursuit donc avec l'ouverture de plusieurs commerces parmi lesquels on retrouve une nouvelle boutique Les Fleurs Ma Passion ainsi que les nouveaux bureaux du cabinet d'avocats McIntyre Finn et ceux de la firme de gestion Placements Louisbourg.

Le Parc affaires se développe lui aussi avec l'ajout de nombreux commerces dont Shoppers Drug Mart, Atlantic Superstore, Global Pet Foods ainsi que la deuxième clinique Energii de la province.

Du côté du Parc industriel, des projets ont pris place sur les terrains viabilisés. Parmi ceux-ci nous retrouvons MACC, CE3, Black & McDonald, Blue Thunder et d'autres à venir bientôt.

Expansion Dieppe travaille de pair avec les divers partenaires et instances gouvernementales afin de continuer l'expansion du secteur de l'Aviation et prévoit qu'environ 1,3 million de pieds carrés (30 acres) seront prêts à accueillir de nouveaux projets d'investissement à moyen terme.

The business park is also expanding, with the addition of numerous businesses, including Shoppers Drug Mart, Atlantic Superstore, Global Pet Foods and the province's second Energii clinic.

In the industrial park, projects have been set up on serviced plots. These include MACC, CE3, Black & McDonald and Blue Thunder, and there are more to come.

Expansion Dieppe is working with various partners and government bodies to continue the expansion of the Aviation area and anticipates that approximately 1.3 million square feet (30 acres) will be ready for new investment projects in the medium term.



## EXPANSION DIEPPE

***Le choix évident pour la réussite!***  
***The clear choice for success!***



## L'HIVER S'ANNONCE RICHE EN DIVERSITÉ CULTURELLE

La salle de spectacle du Centre des arts et de la culture de Dieppe (CACD), la Caserne, mettra à l'honneur des artistes d'ici et d'ailleurs tels qu'Yves Doucet (humour), Beauxmont (musique traditionnelle), Nyna Valès (musique du monde), et bien d'autres encore. Pour les amateurs de jazz, le concert annuel de l'Ensemble de Jazz de l'Université de Moncton promet une soirée mémorable. Découvrez toute la programmation sur [centredesartsdieppe.ca](http://centredesartsdieppe.ca)

Dans le champ des arts visuels, les expositions de Maryse Arsenault et Moe Piuze occuperont la galerie, tandis que des œuvres d'autres artistes talentueux orneront les espaces ouverts.

Le CACD maintient son engagement envers la créativité en proposant une variété d'ateliers adaptés à tous les niveaux et à différents styles artistiques, tels que la céramique, la couture, la linogravure, la peinture, le dessin, etc.

Des opportunités uniques d'apprentissage et d'expression artistique vous attendent. Chaque saison au CACD promet de nourrir votre esprit et votre créativité, alors bon appétit!



arts **CENTRE**  
culture  
Dieppe

## A WINTER RICH IN CULTURAL DIVERSITY

The main stage of the Dieppe Arts and Culture Centre (DACC), La Caserne, will be showcasing local and international performers such as Yves Doucet (comedy), Beauxmont (traditional music), Nyna Valès (world music), and many more. For jazz fans, the annual concert of the Université de Moncton jazz ensemble promises a memorable evening. Full programming details are available at [centredesartsdieppe.ca/en](http://centredesartsdieppe.ca/en)

In the field of visual arts, exhibitions by Maryse Arsenault and Moe Piuze will be on display in the gallery, while works by other talented artists will adorn the centre's open spaces.

The DACC maintains its commitment to creativity by offering a variety of workshops tailored to all levels and including many different types of artistic media, from ceramics, sewing and lino printing, to painting, drawing and more.

Unique opportunities for learning and artistic expression await you. Every season at the DACC is geared to nourishing both the mind and the creative spirit, so come take advantage of all the centre has to offer!

# LA CASERNE



# LA SÉCURITÉ INCENDIE EN HIVER

Nos hivers sont bien connus pour leur lot de froid, de verglas et de neige. Mais peu importe ce que Dame Nature nous réserve, il faut toujours être prêt à faire face à une urgence. La saison hivernale est le temps de l'année où il y a le plus d'incendies. Le service d'incendie tient donc à vous rappeler quelques consignes pour passer un hiver en toute sécurité.

- Vérifiez que vos avertisseurs de fumée et de monoxyde de carbone soient fonctionnels et ayez un extincteur d'incendie à portée de main.
- Déblayez vos portes de sortie, vos balcons et vos fenêtres.
- Assurez-vous que vos sorties ne soient pas coincées par la glace.
- Déneigez les sorties extérieures de votre sècheuse ainsi que de vos autres appareils de chauffage à combustion et foyers.
- Assurez-vous qu'un espace de 1 m par 1 m (3 pieds par 3 pieds) soit dégagé autour de votre borne-fontaine et qu'un chemin y donnant accès soit déblayé.
- Ne laissez pas les chandelles allumées ou les chauffages d'appoint sans surveillance et placez-les à au moins 1 m (3 pieds) de tout matériel inflammable.
- Branchez toujours les appareils de chauffage d'appoint directement dans une prise de courant et non une rallonge électrique.

Vous cherchez un cadeau original et utile à offrir à un proche pour les Fêtes? Pourquoi pas un avertisseur de fumée ou un extincteur d'incendie!

Sources:

Commissaire des incendies de la Nouvelle-Écosse  
[preparez-vous.ca](http://preparez-vous.ca)

Gouvernement du Québec

# FIRE SAFETY IN WINTER

Our winters are notoriously cold, icy and snowy. But no matter what Mother Nature throws at us, we must always be prepared for an emergency. Winter is the time of year when fires occur most frequently. The fire department would therefore like to remind you of a few tips for a safe winter:

- Make sure your smoke and carbon monoxide alarms are working, and keep a fire extinguisher handy.
- Keep your doors, balconies and windows clear.
- Make sure your exits are not blocked by ice.
- Clear snow from the outside vents of your clothes dryer and other combustion appliances and fireplaces.
- Clear a space of 1 m by 1 m (3 ft by 3 ft) around your fire hydrant, and keep an open path leading to it.
- Don't leave lit candles or space heaters unattended, and keep them at least 1 m (3 ft) away from flammable materials.
- Always plug auxiliary heaters directly into an electrical outlet, not an extension cord.

Looking for an original and useful gift for a loved one this holiday season? Why not a smoke alarm or fire extinguisher?

Sources:

Nova Scotia Fire  
Commissioner  
[getprepared.gc.ca](http://getprepared.gc.ca)  
Government  
of Quebec





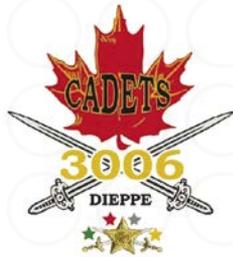
# ORGANISMES COMMUNAUTAIRES COMMUNITY ORGANIZATIONS

## CADETS 3006 DIEPPE

Le programme des cadets de l'armée offre des sorties en forêt, en canoë, en vélo de montagne et de la randonnée. De l'instruction optionnelle comme le tir de précision, le biathlon, la fanfare et du drill de précision est aussi offerte. Joignez-vous à nous les jeudis soir à l'école Lou MacNarin de 18 h 15 à 21 h.

Le programme est complètement gratuit et est offert aux jeunes de 12 à 18 ans. Il vous faut seulement la carte d'assurance-maladie.

Info: [www.cadets3006dieppe.com](http://www.cadets3006dieppe.com), 506.866.4392 ou [Sylvie.Collette@cadets.gc.ca](mailto:Sylvie.Collette@cadets.gc.ca)



## 3006 DIEPPE CADETS

The Army Cadet program offers forest outings, canoeing, mountain biking and hiking, as well as optional instruction in areas such as precision shooting and drills, biathlons, and marching band. Join us on Thursday nights at Lou MacNarin School from 6:15 p.m. to 9 p.m.

The program is completely free of charge and is available to youth ages 12 to 18. All you need is your medicare card.

Info: [www.cadets3006dieppe.com](http://www.cadets3006dieppe.com), 506.866.4392 or [Sylvie.Collette@cadets.gc.ca](mailto:Sylvie.Collette@cadets.gc.ca)

## BGC DIEPPE

Le BGC Dieppe offre divers programmes pour les enfants et les jeunes de 7 à 18 ans, et ce, pour seulement 10 \$ par an. Que ce soit les cours de cuisine, de leadership, de santé mentale, d'activité physique ou autre, il y a toujours quelque chose pour tout un chacun. Consultez notre page Facebook (BGC Dieppe) pour vous tenir au courant de toutes les activités, événements communautaires et plus encore!

Nous cherchons toujours à agrandir notre conseil d'administration. Si vous souhaitez joindre notre conseil d'administration ou obtenir plus de renseignements, veuillez communiquer avec Paula à [execdir@dbgc.org](mailto:execdir@dbgc.org)



## BGC DIEPPE

BGC Dieppe offers various programs for children and youth between the ages of 7 and 18 for only \$10 a year. From cooking classes, leadership, mental health, physical activity and more, there is always something for everyone. Check out our Facebook page (BGC Dieppe) to stay up to date on all activities, community events and more!

We are always looking to grow our board of directors. If you are interested in joining the board of directors or want more information, please reach out to Paula at [execdir@dbgc.org](mailto:execdir@dbgc.org)

## CLUB EXTENSO GYMNASTIQUE RYTHMIQUE

Un magnifique sport olympique qui combine la gymnastique, le ballet, la danse et la manipulation d'engins. Niveaux récréatif, précompétitif et compétitif. Pour les enfants de trois ans et plus. Situé au cœur de Dieppe au 1620, rue Champlain. Venez faire de la gymnastique avec nous!

Info: [extensogym@gmail.com](mailto:extensogym@gmail.com)



## CLUB EXTENSO RHYTHMIC GYMNASTICS

An amazing Olympic sport that combines gymnastics, ballet, dance, and apparatus manipulation. Recreational, pre-competitive and competitive levels. For children ages three and over. Located in the heart of Dieppe at 1620 Champlain Street. Come and do gymnastics with us!

Info: [extensogym@gmail.com](mailto:extensogym@gmail.com)

## CLUB D'ÂGE D'OR DE DIEPPE

Bienvenue aux 50 ans et plus. Situé au 445, avenue Acadie à Dieppe, le club permet aux membres de profiter de différentes activités sociales et d'apporter de la joie de vivre. Nous offrons un souper et danse une fois par mois et danse un samedi soir sur deux. Il y a aussi des jeux de cartes, fléchettes, billards, de l'artisanat, menuiserie, palet de plancher, cuisine, danse en ligne, grouille ou rouille, sculpture sur bois et plus encore! Vous pouvez faire du bénévolat pour rencontrer des nouvelles personnes et améliorer votre qualité de vie. Joignez-vous à nous pour de nouvelles expériences!

Info: Henri Paul Ferron, président, 506.383.6970 et Majella J. pour les cartes de membres au 506.382.6410



## DIEPPE GOLDEN AGE CLUB

Welcome, 50+ residents! We are located at 445 Acadie Avenue in Dieppe and organize various fun, social activities for our members. We offer dinner and dancing once a month and dancing every other Saturday night. There are also card games, darts, billiards, crafts, woodworking, floor shuffleboard, cooking, line dancing, physical movement activities, wood carving and more. Volunteering can help you meet people and improve your quality of life. Join us for new and fun experiences!

Info: Henri Paul Ferron, president, 506.383.6970; and Majella J. for membership cards, 506.382.6410

## CLUB DE SKI DE FOND CODIAC

Vous voulez rencontrer d'autres skieurs de fond ou aider les jeunes à découvrir ce sport? Devenez membre du Club de ski de fond Codiac. Nous sommes basés au parc Rotary St-Anselme et utilisons les pistes classiques et de style patin de Dieppe. Nos frais d'inscription et de leçons nous permettent de louer du matériel aux enfants dans nos cours et d'organiser des activités pour divers âges.

Info: [facebook.com/skicodiac](https://facebook.com/skicodiac), [SkiCodiac.ca](https://SkiCodiac.ca)



## CODIAC CROSS-COUNTRY SKI CLUB

Looking to meet other cross-country skiers or help young people discover the sport? Become a member of the Codiac Cross-Country Ski Club. We are based at Rotary St-Anselme Park and use Dieppe's classic and skate-style trails. Our registration and lesson fees enable us to rent equipment for the children in our classes and organize activities for various ages.

Info: [facebook.com/skicodiac](https://facebook.com/skicodiac), [SkiCodiac.ca](https://SkiCodiac.ca)



# PRO. Jeunesse Kids

DIEPPE-MEMRAMCOOK 2023

25 312 \$

Participer c'est possible! ▶ You can be part of it!

▶ 10 000 \$

- Dieppe Coop IGA Dieppe

▶ 3 000 \$

- UNI Coopération Financière

▶ 1 500 \$

- United Commercial Travelers

▶ 1 000 \$

- Couture Services Financiers
- Garderie le Royaume
- Hockey Dieppe Memramcook
- Lancor Concrete Contractors
- McIntyre Finn
- The Wellness Exchange Dieppe

▶ 500 \$

- Assomption Vie
- Assurance Vienneau
- CBCL Limited
- ConAir
- Groupe Ingénierie JOMA
- MNP LPP
- RoyByrns and Associates
- Steward McKelvey

▶ 250 \$

- Irving

▶ 200 \$

- Brunswick Optical



▶ REMERCIEMENTS

Un gros merci aux donateurs qui nous ont permis d'amasser la somme de 25 312 \$ lors de la Marche en bas de laine Coop IGA du 6 octobre.

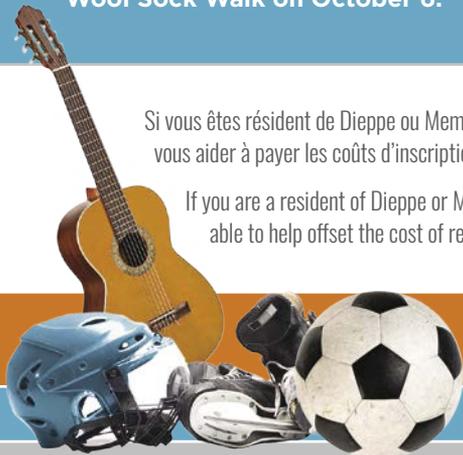
▶ THANK YOU!

A big thank you goes out to all donors who contributed a total of \$25,312 during our Coop IGA Wool Sock Walk on October 6.



Si vous êtes résident de Dieppe ou Memramcook, et vous vivez une situation financière difficile, P.R.O. Jeunesse Dieppe peut peut-être vous aider à payer les coûts d'inscription et d'équipement pour une activité pour vos jeunes.

If you are a resident of Dieppe or Memramcook, and your family is experiencing financial difficulties, P.R.O. Kids Dieppe might be able to help offset the cost of registration and equipment linked to your child's activity.



Merci à tous les autres donateurs de moins de 200 \$.  
Thank you to all the donors who contributed less than \$200.

Info: 506.877.7905 • [projeunesse@dieppe.ca](mailto:projeunesse@dieppe.ca) • [prokids@dieppe.ca](mailto:prokids@dieppe.ca)

# DIEPPE RÉCOMPENSÉE POUR SES ACTIVITÉS DE LA SEMAINE DES TRAVAUX PUBLICS

La Semaine nationale des travaux publics qui se déroule chaque année au mois de mai est l'occasion de souligner l'importance du travail accompli par l'ensemble des employés du service des opérations. Les employés sont très fiers du travail qu'ils effectuent au quotidien et de leur contribution à la qualité de vie des résidents et des utilisateurs des infrastructures municipales.

En mai dernier, le personnel a travaillé sans relâche afin de faire de l'événement un succès après trois ans d'absence en raison de la pandémie. Ces efforts ont été récompensés lors de la conférence annuelle de l'Association Canadienne des Travaux Publics alors que Dieppe a remporté les honneurs dans la catégorie des communautés de 25 000 à 99 999 résidents.

Félicitations!

# DIEPPE HONOURED FOR ITS PUBLIC WORKS WEEK ACTIVITIES

National Public Works Week, which is held every year in May, is a chance to highlight the important work done by employees of the Operations Department. Our staff are very proud of the work they do on a daily basis and of their contribution to the high quality of life enjoyed by residents, as well as users of our municipal infrastructure.

Last May, staff worked tirelessly to make the week's events a success after a three-year absence due to the pandemic. Their efforts were rewarded at the annual conference of the Canadian Public Works Association, with Dieppe taking top honours in the category for communities with 25,000 to 99,999 residents.

Congratulations!



Renseignez-vous sur nos promotions à l'emménagement pour nos sections autonomes.  
Ask about our independent move-in incentives.

## UNE VIE INSPIRANTE. INSPIRED LIVING.



Nos deux établissements exceptionnels offrent:

- Des services de vie en autonomie et des soins de niveau 2
- Une équipe d'infirmières auxiliaires et d'infirmières immatriculées
- Des activités récréatives et du divertissement
- Des salons de coiffure sur place

Both of our exceptional facilities offer:

- Independent living and level 2 care
- Care supervised by Registered nurses and licensed practical nurses
- Recreational activities and entertainment
- On-site hair salons



Auberge du Soleil  
125 rue Aucoin St., Dieppe  
Tel: (506) 858-5858 ext 1  
info@harl.ca



OASIS  
855 rue Amirault St., Dieppe  
Tel: (506) 858-5858 ext 2  
info@harl.ca



*De gauche à droite : Camille Thériault, président et chef de la direction d'UNI, Pierre Zundel, président-directeur général du CCNB*

*Left to right: Camille Thériault, President and CEO at UNI  
Pierre Zundel, President and CEO of CCNB*

## UNI et le CCNB s'allient!

UNI et le Collège communautaire du Nouveau-Brunswick (CCNB) s'allient pour offrir à des étudiantes et étudiants une expérience en alternant travail-études pendant leur passage au CCNB, avec la possibilité d'embauche chez UNI pendant et à la fin de leurs études pour pourvoir les postes vacants.

Cette collaboration permettra à des étudiantes et étudiants d'apprendre leur métier dans un environnement de travail dans un contexte réel. Un partenariat gagnant, le collège qui offre de la formation de premier plan et la coopérative financière qui s'est classée comme l'un des meilleurs employeurs en Atlantique.

De plus, les deux institutions travailleront conjointement afin de développer et mettre en place une offre de formation de perfectionnement continu pour le personnel d'UNI, à partir d'un des cinq campus du CCNB ou à distance, selon les besoins.

Les solutions sont chez nous pour que les Néo-brunswickois puissent travailler ici dans notre belle province.

**Vous êtes étudiant? UNI et le CCNB vous invitent à envisager une carrière chez vous, chez UNI.**



**[www.uni.ca/carrieres](http://www.uni.ca/carrieres)  
[www.uni.ca/careers](http://www.uni.ca/careers)**



**un choix qui compte  
a choice that counts**

## UNI and CCNB join forces!

UNI and the Collège communautaire du Nouveau-Brunswick (CCNB) are joining forces to offer students a work-study experience during their time at the CCNB, with the possibility of being hired at UNI during and after their studies to fill vacant positions.

This collaboration will enable students to learn their trade in a real-life work environment. A winning partnership, with the CCNB offering high quality training and the financial cooperative ranked as one of the best employers in Atlantic Canada.

In addition, the two institutions will work together to develop and implement a continuing education offering for UNI staff members, either from one of the five CCNB campuses or by distance learning, as required.

The solutions are here, so that New Brunswickers can work here in our beautiful province.

**Are you a student? UNI and CCNB invite you to pursue a career at home, at UNI.**

